

外籍配偶家庭－兒童與家庭之研究

子計劃 4：CNCE9504

外籍配偶子女在家庭動力畫的表現情形及其與家庭關係

主持人：嬰幼兒保育系 黃創華、邱敏麗

摘 要

本研究的目的是在於探討：(1) 外籍配偶家庭之學齡兒童的家庭動力畫 (KFD) 內容所呈現之特性及其意涵、(2) 外籍配偶家庭的文化差異是否影響其子女圖畫的內容表現、(3) 藉由家庭動力畫推測探討兒童與家族間的關係。本研究之樣本為 17 位外籍配偶子女之家庭動力畫，運用 Burns 和 Kaufman 發展的家庭動力畫及訪談方式進行研究與分析，初步分析結果發現本研究 17 個樣本中，有家庭連結疏離、手足互動有限、缺少滋養與快樂的家庭意象等突出的特性，值得進一步研究的關注與探討，未來研究可增加對照組（本籍配偶家庭之學齡兒童）的比對分析，將能對外籍配偶子女在家庭動力畫的特性及其與家庭關係有更進一步的推論。

研究動機與研究目的

依據內政部警政署的資料，2000 年之後，每一百對婚姻中有近 12 對為外籍通婚，換言之，即約八分之一的新婚夫妻中有一對有外籍配偶。另外籍配偶所生子女在 2002 年已占總出生數的 12.46%（邱汝娜、林維言，2004）。而依據教育部的統計，2004 年入學國小學生有四萬多人，其中小六生有 3200 多人，小一新生中，外籍配偶的子女首度破萬。若與行政院主計處資料相對照，到了 100 學年度可能有六分之一的國小一年級的學生屬於外籍配偶所生。這顯示台灣的人口已逐漸產生質的變化，也將影響未來教育的發展。

內政部於 2002 年開始全面啟動外籍配偶與大陸新娘的整體照顧輔導機制，從「現階段移民政策綱領」的草擬；「國籍法」、「就業服務法」、「家庭暴力防治法」、「性侵害防治條例」、「內政部入出國及移民署組織條例」等法令條文的研修討論；入出國及移民署的規劃建議、「外籍新娘生活適應實施計劃」、「外籍與大陸配偶照顧輔導措施」與「婚姻媒合定型化契約範本」的訂頒；以及提供諸如居留與定居輔導、語文訓練、生育與優生保健輔導、地方風俗民情介紹、法律諮詢轉介、經濟扶助、提供就業諮詢服務、設置外籍配偶保護諮詢專線、緊急救援及庇護安置與協助聲請保護令等等的福利服務輸送等，希望藉由跨部會的整合與分工解決外籍與大陸配偶在生活上面臨的困境。目前許多研究顯示，外籍配偶面臨的主要問題包括，生活適應問題、子女教養問題、家庭暴力問題、工作權等（江亮演、陳燕禎、黃稚淳，2004；莫黎黎，2004）。

外籍配偶因與台灣配偶不同的語言、生活習慣、風俗文化及環境適應問題，她們面臨跨文化適應的衝擊，諸如飲食習慣、親屬關係適應、生活適應、情緒困擾、人際互動及家人溝通等適應問題。目前在欠缺對於外籍配偶母國文化的理解下，外籍配偶的生活難題也形成一種另類的隔代教養，也就是說，祖父母直接逕行替代外籍媽媽部份親職角色的同時，也衝擊到這些外籍母親與其子女間的互動關係。

兒童發展依賴他在家庭生活中的功能，在兒童和家庭中其他成員的早期關係中，每個孩子建立他對自己的方法，並努力的在團體中獲得一席之地（鍾思嘉，1983）。諸多研究發現孩子和父母親的親子關係及其親子互動會影響到兒童的行為表現（周震歐，1982；李慧強，1989），親子間相互信任、依賴與安全的情感，使增進彼此關係、健全人格發展和生活適應的先決要件（張麗梅，1983）。家庭關係是人際關係中最基礎的關係，家庭對兒童的人際交往、生活適應及情緒調適等方面的影響不容忽視。

國內針對外籍配偶子女的研究多為適應問題與學習問題居多，此外家庭問題之研究對象則以外籍新娘為主，以兒童的立場探討外籍配偶家庭家族間關係的研究極為罕見，本研究旨在探討外籍配偶子女在家庭動力畫的表現情形及其與家庭關係之相關問題。繪畫對兒童而言，是自然的情感表達，如 Read 所言：「要傳達思想，語言是最好的手段；要傳達情感，繪畫是最好的方法。」（Read，1958。引自范瓊芳，2001）。繪畫對孩子來說，是一種最初的語言，也是最直接的訊息傳達，孩子從繪畫中所表達的自我是最真實的，反應了他們內心的想法。

為了從兒童的觀點了解兒童所知覺的家庭關係，本研究嘗試運用 Burns 和 Kaufman（1970, 1972）發展的家庭動力畫以客觀計分及訪談方式來檢視外籍配偶子女所知覺得家庭關係的相關情形。

文獻探討

1950 年代繪畫已發展成了臨床治療與測驗的工具。兒童畫的測量技術也紛紛形成與發展（O'Brien & Patton, 1974）。兒童繪畫測量技術主要用來評估兒童認知、人格及社會的發展，並用於幫助了解與確認兒童的需求，害怕，和內在衝突等（Cummings, 1986）。兒童的繪畫測量技術包括簡易的畫人測驗（Goodenough, 1926；Harris, 1969），屋—樹—人測驗，到較複雜的家族畫（Hulse, 1951）及動力家庭圖（Burns & Kaufman, 1970, 1972）。

Hulse（1951）認為家庭畫可了解小孩如何知覺他的家庭及他與家庭的互動。Koppitz（1968）相信家庭畫可以反映出兒童對家庭的態度，兒童藉由使用的符號或象徵，顯露出他們對家庭的負面態度。Burns 和 Kaufman（1970）認為在這些測量技術中，以家庭動力畫最能評估兒童的人際因素。在諸多以家庭動力畫探討親子關係、家庭氣氛、家庭結構中的權利分配、親疏程度的研究中發現，透過兒童家庭動力畫的表現及客觀的計分程序的使用，可以了解到兒童所知覺的家庭關係、家庭概念（Cho, 1987; Chuah, 1992; Lieberman, 1992）。

綜合上述研究的結果表明，透過兒童的家庭畫可以幫助我們了解兒童在家庭衝突、兒童的情緒適應及兒童某些發展性的衝突。但繪畫所呈現的象徵意義是非常多樣的，所以在分析

解釋兒童的圖畫時，需考慮兒童的成長背景，才能更完整的解釋圖畫所要表達的訊息。

研究方法

一、研究工具

1. 個人資料調查表：目的在收集受試者相關的各項資料，以作為研究分析之用。內容包括：姓名、年齡、排行、手足人數、同住的家人、父母婚姻狀況、父母職業、國籍等。
2. 家庭動力畫（K F D）：讓受試者畫出家裡每個人，他們常做的事，以了解兒童自我概念及家庭內互動的狀況。請兒童畫出一張圖畫，指導語如下：「請你畫出你家裡的每一個人，他們在做平常最常做的事，不要擔心自己畫的不好或像不像，只要畫出你想畫的就可以了」。
3. 訪談：目的在於藉由受試者的觀點了解圖畫的表現意義，其主要的重點在於了解受試者與父母及手足的相處情形、關係的親疏程度及其對圖畫的看法。訪談時採半結構式的方式探討（A）圖畫的主題（B）親子關係、手足關係（C）圖畫表現的內容與意義（D）對家庭整體的感覺，以獲得對家庭動力畫更深入的了解。

二、研究對象

本研究以外籍配偶家庭子女為對象，在台南市選取兩間國小之外籍配偶家庭，寄出 53 份研究同意調查表，回收 47 份，同意參與研究為 17 份。研究參與者基本資料如表一。

表一 研究參與者基本資料

姓名	性別	年級	排行	手足人數	同住的家人	父母婚姻狀況	父母職業	外籍配偶國籍
01	女	1	老么	2	母	父住德國	父？母家管	父 德國
02	女	1	獨女	0	父、母	第二妻女住高雄	父蛋糕師傅	母 越南
03	男	4	老大	2	父、母、弟		父？母家管	母 越南
04	男	4	老大	2	父、母、弟		父工程師 母國小教師	父 泰國
05	男	6	獨子	0	父、母		父？母家管	父 香港
06	男	5	老大	1	父、母、妹	父亡	父？母家管	母 印尼
07	男	5	老大	1	母、弟	離婚	母？	父 香港
08	男	1	老大	1	父、妹	母離家	父？	母 越南
09	女	1	老大	1	祖父、祖母、 父、母、弟		父建築 母家管	母 印尼
10	女	5	老大	2	祖父、祖母、 父、母、弟、妹、 叔、嬸、三個堂	學校紀錄上 為父亡	父作業員 母泡沫紅茶店員	母 越南

					兄弟			
11	女	2	獨女	0	祖父、父、母		父 開鞋店 母 ?	母 印尼
12	男	6	老么	1	父、母、姐、叔、 嬸		父水電工 母幫父	母 越南
13	男	1	獨子	0	父、母		父卡車司機 母 家管	母 越南
14	女	1	老大	1	父、母、妹		父 貨車司機 母家管	母 菲律賓.
15	女	1	老大	1	父、母、妹		父 ?母家管	母?(柬埔寨)
16	男	3	中間	2	祖父、祖母、 父、母、兄弟姐 妹?、叔、嬸、? 個堂兄弟姊妹		父母?	母 越南
17	女	2	獨女	0	祖父、祖母、 父、母、		父?母家管	母 印尼

這十七位研究參與者的家庭結構背景變項統計列於表二之中，統計分析顯示男性 9 人，女性 8 人，年級分布由一年級到六年級全部含括，但一年級的人數偏多（約四成）。手足人數有二人者佔 29%，一人者佔 42%，無手足者佔 29%。排行老大者有 9 人，老么者 2 人，獨子者 5 人，排行在中間者僅 1 人。單親家庭者有 4 人，雙親家庭 13 人。

表二 家庭結構背景變項統計

背景變項	組別	人數	百分比
	一年級	7	41
	二年級	2	12
	三年級	1	5
	四年級	2	12
	五年級	3	18
	六年級	2	12
性別	男	9	53
	女	8	47
手足人數	0 人	5	29
	1 人	7	42
	2 人	5	29
排行	老大	9	54
	老么	2	12
	中間	1	5

	獨子	5	29
家庭結構	雙親	13	76
	單親	4	24
同住家人	與父母親同住	7	42
	與父親同住	1	5
	與母親同住	4	24
	三代同堂	5	29
國籍	越南 母	7	43
	印尼 母	4	25
	菲律賓母	1	5
	柬埔寨母	1	5
	德國 父	1	5
	泰國 父	1	5
	香港 父	2	12

三、研究步驟

以接受過繪畫治療訓練之施測者到國小進行家庭動力畫之施測。訪談的部分以錄音的方式蒐集，寫成逐字稿，並由其內容統整呈現的主題，依 Burns 和 Kaufman (1970) 提出的 KFD 的分析診斷原理進行分析。

結果與討論

Burns 和 Kaufman (1970) 建議的 KFD 分析包含風格樣式 (style)、象徵符號 (symbols)、動作或活動 (action)、身體特徵 (physical characteristics)、格局 (grid) 等五個特徵進行圖畫分析，本研究分析結果如下：

1. 風格樣式：以「普通」8 人最多，依序為「區隔」+「被框住」7 人，「區隔」+「被框住」+「鳥瞰」1 人，「區隔」1 人。普通風格的 8 人當中有 2 人，人物非常小，1 人只畫自己，1 人省略母親，整體氣氛溫暖、人物相近的圖只有 3 人。
2. 象徵符號：清掃用具（掃把、畚斗、抹布、吸塵器等）及家具（桌椅、電視等）出現最多個 5 人，依序是太陽、花草個 3 人，瓦斯爐、錢包各 2 人。
3. 動作或活動：母親最多的打掃 4 人，依序為煮飯、外出購物各 2 人，曬衣服、寫論文各 1 人。無法解釋做什麼的有 4 人。父親最多的是打掃 2 人，看電視、看書、睡覺各 1 人。無法解釋做什麼的有 6 人。兄弟姊妹為打掃的 3 人，玩、讀書的各 2 人。個案本身打掃及玩的各 2 人，其次為澆花、查資料、看電視。無法解釋做什麼的有 5 人。
4. 身體特徵：省略父親有 5 人，母親 2 人。最大的人：父親 6 人，母親 5 人。畫最小的人：自己本身 6 人，弟弟 3 人。塗抹的人物：父母各 1 人。
5. 格局：與個案距離最近的人，母親 6 人，祖母 3 人，孀孀 2 人。距離最遠的人：母親

6 人，父親 4 人，妹妹 2 人。位置最高的人：弟弟 4 人，父親 3 人，個案本身 3 人。
最低的人：母親 5 人，父親 3 人，祖父 2 人。

由上述研究結果發現外籍配偶子女的家庭動力畫表現和家庭關係有如下的特點，「缺乏家族共同做某件事的場景者比例很少」、「無用餐場面」、「兒童及兄弟姊妹玩的活動內容比例少」、「家族成員間無障礙物的圖畫比例少（僅七位無障礙物，但此七位又只有 2 位人在中間，2 張人物距離遠，1 偏左，1 相對人物比例極小，且皆呈現羅列式的畫法）」、「4 位無法說明家人在做什麼，1 無法說明爸爸，2 無法說明自己，1 無說明祖父或祖母」、「距離最近和最遠的以母親最多」、「省略父親的有五人，期中 2 人父亡，1 人在外地工作，1 人離婚，1 人共同生活」、「省略母親者 1 人為母親已經離家」、「9 位不知道自己父母親的職業」、「2 位父母常吵架」、「1 位發展不佳，忘記所畫的內容」、「1 位無法畫出家人，免強畫出自己」、「1 位學校資料記錄父親身亡，在訪談中被問及父親時，卻回答在睡覺」。全部十七人當中，僅有兩位覺得家庭氣氛是溫暖的。

整體分析顯示外籍配偶子女的家庭動力畫表現和家庭關係顯現有家庭連結疏離、手足互動有限、缺少滋養與快樂的家庭意象等突出的特性，值得進一步研究的關注與探討。可惜本研究缺乏對照組的資料可資比對分析，無法做進一步的推論說明，未來研究可增加對照組（本籍配偶家庭之學齡兒童）的比對分析，將能對外籍配偶子女在家庭動力畫的特性及其與家庭關係有更進一步的推論與瞭解。

參考文獻：

- 江亮演、陳燕禎、黃稚淳（2004）。大陸與外籍配偶生活調適之探討。社區發展季刊，105，66-89。
- 邱汝娜、林維言（2004）。邁向多元與包容的社會—談現階段外籍與大陸配偶的照顧與輔導措施。社區發展季刊，105，6-19。
- 范瓊芳(2001)。藝術治療-家庭動力繪畫概論。台北：五南。
- 鍾思嘉（1983）。孩子的挑戰—教師手冊。台北：桂冠圖書公司。
- 周震歐（1982）。台灣地區男性少年犯罪與親職病理研究。台北：冠冠出版社。
- 李慧強(1989)。家庭結構、母子關係和諧性對子女生活適應及友伴關係之比較研究。文化大學家政系研究所碩士論文。
- 張麗梅(1983)。家庭氣氛、父母管教態度與兒童偏差行為關係之研究。文化大學兒童福利研究所碩士論文。
- 莫藜藜（2004）。台灣社會「少子化」與外籍配偶子女的問題初探。社區發展季刊，105，55-65。
- Burns,R.C.& Kaufman,S.H. (1970). Kinetic Family Drawings(K-F-D). New york: Brunner/Mazel.
- Burns,R.C.& Kaufman,S.H. (1972). Actions, styles and symbols in kinetic family drawings(K-F-D). New york: Brunner/Mazel.
- Cho,M. (1987). The validity of kinetic family drawings as measure of self-concept and parent/child relationship among Chinese Children in Taiwan (Doctoral Dissertation Abstracts International, DA8724208)。

- Chuah,V.N.(1992). Kinetic family drawings of Chinese-American children. Dissertation Abstracts International, 53(07). ACC92-35601.
- Cummings,J.A.(1986). Pronective drawings. In H.M.Knoff(Ed.) The assessment of child and adolescent personality. NY:Guilford.
- Goodenough, F. L.(1926). Measurement of intelligence by drawings. NY: Brace& World,Inc.
- Harris,D.B.(1969). Children's drawings as measures of intelligence maturity. NY: Brace&World,Inc.
- Hulse,W.C.(1951). The emotionally disturbed child draws his family. Quarterly Journal of Child Behavior, 3, 152-174.
- Lieberman,F.R.(1992).Validity of the kinetic family drawings as a measurement of relationships and family dynamics. (Doctoral Dissertation, Pace University,1992).(Dissertation Abstracts International, DA9225986)
- Koppitz,E.M.(1968). Psychological evaluation of children's human figure Drawings. New York: Grune & Stratton.
- O'Brien,R.P. & Patton,W.F.(1974). Development of an objective scoring method for Kinetic Family Drawings.Journal of Personality Assessment, 58, 156-16.

